

English-Cornish Dictionary – Addenda

Number 4, 2001-12-19

- abuser** *n.* tebedyghtyer, -oryon.
aha *interj.* hō.
alienate *v.* ADD “alyonhē”.
amethyst *n.* a-methyst, -yow.
anise *n.* (*Pimpinella anisum*) anÿs.
Arabian I *a.* A~ horse A-rabÿ, -s.
armour *n.* ADD “~bearer deger-arvow, -oryon-arvow”.
asp *n.* asp, -yow.
assay *v.* assaya.
babblers *n.* clattrer, -oryon.
backslide *v.* ADD “dasslynkya”.
backslider *n.* dasslynkyer.
barge *n.* ADD “dragga, -ggys”.
beryl *n.* beryl, -yow.
blasphemer *n.* blasfemyer, -oryon.
bondservant *n.* këthservyas, -ysy.
borrower *n.* chervvysyer, -oryon.
brassy *a.* brëstek.
bridal *a.* ADD “~ chamber chambour demedhyans, -s demedhyans”.
bridle ADD “II *v.* fronhē.”.
brokenhearted *a.* trogh y golon.
bud ADD “II *v.* egynna”.
calamus *n.* cala, -avow.
carefulness *n.* prederüster.
casement *n.* cäsment, -ns; fe-nyster *f.*, -try.
castaway *n.* towlysak, -ogyon.
caulker *n.* calkyer, -oryon.
chalkstone *n.* calhen *f.* kevals, -ennow kevals.
chameleon *n.* ADD “chamelē-on, -ow”.
chapman *n.* marchont, -s, gwycor, -yon.
cockatrice *n.* co-ckadrÿs, -cys; ba-sylÿsk, -ys.
cogitation *n.* preder; ombrederyans.
comeliness *n.* ADD “sē-mlyeth”.
consummation *n.* keweras.
continuance *n.* pësyans.
continuation *n.* pësyans.
cope *v.* handla; dyghtya.
corrupter *n.* pedryer, -oryon.
costliness *n.* drühter.
council *n.* ADD “C~ of Trent Cusül Trent”.
crackle *v.* knackya.
cracknel *n.* cracklyn, -s.
dayspring *n.* terry an jëdh; bora.
deceivable *a.* tulladow; sempel.
depose *v.* ADD “remüvya dhewo-rth södhva”.
deputed *a.* danvenys; cannashē-s.
deputize *v.* ADD “cannashē”.
despiser *n.* dysprësyer, -oryon.
disannul *v.* dydhefendya.
discerner *n.* decernyer, -oryon.
dispensation *n.* ADD “ascüsyans”.
disputer *n.* dyspütyer, -oryon.
doubletonguing *n.* (*music*) dewdavasans.
dross *n.* ADD “lastethes münek”.
dry *a.* ADD “~shod sëgh y eskyjyow, sëgh y dreys”.
due ADD “II *n.* gober gwyw, -brow gwyw; pëmont”.
exchanger *n.* keschanjyer, -oryon.
extinct *a.* (*species, language*) ADD “merwys yn kergh; kellys”.
extinction *n.* (*species, language*) ADD “coll”.
extortioner *n.* drög-gwrÿnyer, -oryon.
eyesalve *n.* yly lagas.
eyewitness *n.* dustüny dewlagas, -ÿ-ow dewlagas.
faulty *a.* ADD “fowtek”.
fearfulness *n.* own; dowt; ownecter.
feeble *a.* ADD “~minded gwan y vrÿs; gwan y skÿans”.
fellow *n.* ~worker kesoberor, -yon.
fillet ADD “II *v.* (*fish*) skethenna; glanhē”.
filthiness *n.* lastethes; mostethes; plosethes; stroncter.
fire I *n.* ADD “~pan padel *f.* dän”.
first I *a.* ADD “~fruit bleynfrüt, -ys”.
firstling *n.* kensa yssew.
fitch *n.* spelta, -tys.
flinty *a.* callesterek.
forcible *a.* muer y nerth. ~ entry entrans drë nerth.
foreknow *v.* ragaswon; profüsa.
forewarn *v.* ADD “ragwarnya”.
fork *n.* ADD “~tongued dewblek y davas; gaulak y davas”.
fornication *n.* ADD “avowtry, -s; lewdnes”.
foursquare *a.* peswarpedrak.
free I *a.* ADD “~ will bolunjeth frank”.
freewoman frankburjē-ses *f.*, -ow.
Frisian II *n.* ADD “(*horse*) Freson, -s”.
frontlet ADD “quëth *f.* täl, -ow täl; snöd, -ys”.
furtherance *n.* avönsyans.
galley *n.* ADD “dromō-nd, -ys”.
Genoese *n.* Je-nyver, -s.
gerfalcon *n.* gerfaucun, -s.
gier-eagle *n.* hök caryn, -ys caryn; vultur, -s.
glory *v.* ADD “omexaltya”.
greave *n.* trösarf, -vow; plät esker, -ys esker.
greedily *adv.* yn crefny; muer y ewl bōs; yn nownek.
greenish *a.* gwërek; skylwër.
guilt *n.* ADD “cablüster”.
hater *n.* hätyer, -oryon.
hazard ADD “II *v.* chönsya. let me ~ a guess gäs vÿ dhe jönsya desmyk”.
head I *n.* ADD “~band snöd, -ys”.
helve *n.* dornla, -lë-ow.
high *a.* ADD “~minded brÿsuhel; uhel y vrÿs. ~mindedness uhelvrÿs; brÿsuhelder; bren-tynsys”.

history

history *n.* ADD "H~ of Britain Brüt".
hospice *n.* ADD "mā-sondeu".
hunger II *v.* ADD bōs gwāg; kemeres noun.
 [NOTE: In traditional Cornish 'hungry' is always rendered gwāg.].
hypocritical *a.* ADD "ypocrytek".
importunity *n.* ynnȳ-ans.
ink *n.* ADD "--horn corn ynk, kern ynk".
interpreter *n.* ADD "stryyer, -oryon".
jacinth *n.* jacynth.
justifier *n.* avowyer, -oryon; justyfȳer, -oryon.
laver *n.* bason golhy.
leading *a.* a vrȳ. a ~ light of the Cornish Revival onen a humbrynkyssy an Dassergh-yans Kernowek.
lean *a.* ADD "tanow y gȳg".
leonine *a.* ave-l lew; kepa-r ha lȳon; lewek. L~ Lēonek.
levitical *a.* levytek.
ligure *n.* jacynth; amber.
loftiness *n.* ADD "goruhelder".
long *a.* ADD "--winged hȳt y askelly".
march *v.* ADD "marchya".
master I *n.* ADD "--builder chyf-byldyer, -oryon; pen sēr, -nnow sēr".
middlemost *a.* pora-n y'n perveth.
miscarry *v.* (medical) ADD "camberthy".
moth ADD "--eaten debrys gans gowdhanas; fregys".
movable ADD "a yllyr y vūvyā; a yll bōs müvys".
mover *n.* müvyer, -oryon. ~s and shakers humbrynkyssy.
murmurer *n.* croffalyas, -ysy.
narrow ADD "II *v.* cūlhē; mōs cūl. he ~ed his eyes in anger namna wrūg ēf degea y dhewlagas der ewn sor".
nethermost *a.* ysella.
olive *n.* ~-grove ADD "o-lyflan *f.*, -nnow".
overdrive *n.* gordōth.
oversee *v.* ADD "gorweles".
overshadow *v.* ADD "gorscueshē".
overturn *v.* ADD "gorwheles".
paleness *n.* ADD "dyslywder".
peaceably *adv.* yn clōr; yn cosel; drē gosoleth.
pie *n.* ADD "beef ~ gumbald, -ys".
plainness *n.* ADD "playnder".
pleaser *n.* plēsyer, -oryon.
porcupine *n.* ADD "porhel spȳn".
prophethess *n.* profūses *f.*, -ow; profetes *f.*, -ow.
revealer *n.* dyscūdhyer, -oryon.
revenger *n.* dȳalor, -yon.
saltiness *n.* halonecter.
scarceness *n.* tanowder.
sear *v.* ADD "tynlesky".
secondary *a.* ADD "secundūs".
seed *n.* ADD "--time termyn hasa; sēson hāsa".
sensuous *a.* ADD "omsensansek".
shadow ADD "II *v.* scueshē".
shamefacedness *n.* methecter.
shoulderpiece *n.* scōdh-dharn, -ow; alet, -ettys.
similitude ADD "hevelepter".
skilfulness *n.* ADD "connecter".
snuddish *n.* scūdel *f.* pon strewy.

13

wine

soberness *n.* dyvedhowder.
spicery *n.* (place for spices) spȳ-sava *f.* (collection of spices) spȳcys *pl.*
stacte *n.* myr lynnūs; stacta.
stomacher *n.* brongweth *f.*, -ow; sto-macher, -s.
stormy *a.* ADD "enawelek".
subject *v.* ADD "sojetya".
sweet I *a.* ADD "--smelling whēg-saworek, whēg y sawor".
taker *n.* kemerer, -oryon.
tender *a.* ADD "--hearted tender y golon; medhel y golon".
threshing-floor luer drushya.
threshing-place drushva *f.*
topaz *n.* ADD "topas".
tunic *n.* ADD "jūpon, -s".
unblameable *a.* ADD "na yllyr y vlāmyā; na yll bōs blāmys".
unchangeable *a.* ADD "na yllyr y janjya; na yll bōs chanjys".
uncomely *a.* dysēmly; hager; playn.
ungodliness *n.* ADD "dydhewder".
unmovable *a.* ADD "na yllyr y vūvyā; na yll bōs müvys".
unpunished *a.* dybunsyes; frank; heb payn.
unquenchable *a.* dydhyfūdhadow; na yll bōs dyfūdhys; bythvew.
unsearchable *a.* ADD "na yll bōs whythrys; dysarchadow".
unspeakable *a.* ADD "na yll bōs deryvys".
unstopped *a.* dygabester; opyn.
untempered *a.* ADD "dydemprys".
unwalled *a.* dyfō-s.
unwashed *a.* heb golhy; plos.
upper-arm plate *n.* (armour) rērbās, -ācys.
washbasin *n.* bason golhy; new.
washpot *n.* pot golhy.
watchtower *n.* tour gōlyas.
water I *n.* ADD "--spring kenegen *f.*, -ennow".
wayfare *v.* travalyā.
well *n.* ~-spring ADD "kenegen *f.* fenten".
wheaten *a.* a waneth. ~ bread bara gwaneth.
wine *n.* ADD "--vat cafas gwȳn, -ow gwȳn; keryn *f.* gwȳn, -y gwȳn".

PLACE-NAMES

Aegean Sea ADD "Mōr an Grecas".
Apulia Pull.
Bagdad Baldāk.
Barfleur Barflē-t.
Bayonne Bewn; Benwyk.
Brabant Brabō-nt.
Caen Cām.
Calvary Ca-lvarȳ.
Catterick Catryk.
Cotentin (Norman peninsula) Costentyn.
Dauphiné Dolfynē-d.
Elam E-lamet.
Famagosta Fa-macost.
Genoa ADD "Jēn [NOTE: This is preferable to Je-nova.]".
Glamorgan Glamou-r; Pow Glamou-r.

14

Hyrkania I-rritayn.

Hawick Hawyk.

Jaffa, Joppa Porth Jaff.

Lake Como Lōgh Cōm.

Lucerne Lūce-rn.

Metz Meys.

Milan ADD "Melo-yn".

Mount Goddard Mownt Godard; Meneth Godard.

Pavia Pavȳ.

Piacenza Pīēsō-ns.

Pisa Pȳs.

Ponte Pons.

Pontremoli Pons Trembla.

Prussia ADD "Prusslond".

Salerno Sale-rn.

Saxony ADD "Sesso-yn".

Spoleto Spolet.

Trent Dowr Trentys.

Trento Trent.

Troyes Troys.

Washington Wa-shyngtun.

Westphalia Westfāl.

COUNTRIES OF THE WORLD

Austria ADD "Estrȳ-ch".

Grenada ADD "Gerna-yd".

Libya ADD "Lybȳ".

Luxemburg ADD "Lu-shaborgh".

Sweden ADD "Swe-dherwȳk".

Syria ADD "Surrȳ".

PERSONAL NAMES

Hengest Hengest.

Horsa Hors.

Judas Maccabeus Jūdas Ma-ckabē